

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Prorokuj do Ducha, prorokuj, synu człowieczy, i powiedz Duchowi: Tak mówi Pan JAHWE: Z czterech wiatrów przybądź, Duchu, i tchnij na tych zabitych, a ożyją!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorokuj do Ducha, synu człowieczy! — zachęcił mnie. — Powiedz Duchowi: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Przybądź, Duchu, z czterech stron świata! Tchnij na tych zabitych! Niech ożyją!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Prorokuj do wiatru, prorokuj, synu człowieczy, i powiedz do wiatru: Tak mówi Pan BÓG: Przyjdź od czterech wiatrów, tchnienie, i powiej na tych zabitych, i niech ożyją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Prorokuj do ducha, prorokuj, synu człowieczy! i rzecz do ducha: Tak mówi panujący Pan: Od czterech wiatrów przyjdź, duchu! i natchnij te pobite, a niech ożyją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Prorokuj do ducha, prorokuj, synu człowieczy, a rzeczesz do ducha: To mówi JAHWE Bóg: Od czterech wiatrów przyjdzi duchu a natchni te pobite, a niech ożyją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedział On do mnie: Prorokuj do ducha, prorokuj, o synu człowieczy, i mów do ducha: Tak powiada Pan Bóg: Z czterech wiatrów przybądź, duchu, i tchnij na tych pobitych, aby ożyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Prorokuj do ożywczego tchnienia, synu człowieczy, i powiedz ożywczemu tchnieniu: Tak mówi Wszechmocny Pan: Przyjdź, ozywczę tchnienie, z czterech stron i tchnij na tych zabitych, a ożyją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do mnie: Prorokuj duchowi. Prorokuj, synu człowieczy i powiedz duchowi: Tak mówi Pan BÓG: przybądź, duchu, z czterech stron i powiej po tych zabitych, aby ożyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy rzekł do mnie: „Prorokuj do ducha. Wygłoś proroctwo, synu człowieczy, i powiedz duchowi: Tak mówi JAHWE BÓG: Przybądź, duchu, z czterech stron i tchnij na tych zabitych, aby ożyli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I polecił mi: - Prorokuj do ducha, prorokuj, synu człowieczy, i powiedz duchowi: Tak mówi Pan, Jahwe: Przybądź duchu z czterech wiatrów i tchnij na tych pomordowanych, aby ożyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав до мене: Пророкуй, про духа, пророкуй, людський сину, і скажи духові: Так говорить Господь: Прийди з чотирьох вітрів і вдихни в цих мерців, і хай живуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do mnie powiedział: Prorokuj do ducha! Prorokuj, synu człowieka, oraz oświadczyć duchowi: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Nadejdź duchu od czterech

			wiatrów i tchnij na tych martwych, by ożyli!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze mówił do mnie: "Prorokuj wiatrowi. Prorokuj, synu człowieczy, i powiedz wiatrowi: 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Od czterech wiatrów przybądź, wietrze, i powiej na tych zabitych, żeby ożyli"' "